

■ 北京大学外国语学院语言研究所 编

语言学 研究

Linguistic Research

第二辑

高等教育出版社

语 言 学 研 究

Linguistic Research

第二辑

北京大学外国语学院语言学研究所 编

高等教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

语言学研究. 第2辑 / 北京大学外国语学院语言学研究
所编. —北京: 高等教育出版社, 2004

ISBN 7-04-014175-2

I. 语... II. 北... III. 语言学—年刊
IV. H0-54

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 115426 号

出版发行 高等教育出版社

购书热线 010-64054588

社 址 北京市西城区德外大街 4 号

免费咨询 800-810-0598

邮政编码 100011

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

总 机 010-82028899

<http://www.hep.com.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 涿州市星河印刷厂

开 本 787×1092 1/16

版 次 2004 年 2 月第 1 版

印 张 15

印 次 2004 年 2 月第 1 次印刷

字 数 200 000

定 价 23.60 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

编委会（以姓氏笔划为序）：

王文融 王辛夷 赵 杰
高一虹 钱 军 彭广陆

策划编辑	贾巍
责任编辑	贾巍
封面设计	刘晓翔
版式设计	孙伟
责任校对	贾巍
责任印制	陈伟光

目 录

语言学理论研究

系统语言学的语类理论	胡壮麟 (3)
符号化过程与阅读空间	叶起昌 (13)
重新审视基于语篇本身的连贯研究	程晓堂 (25)
主语的问题	
——形式、关系、功能	钱 军 (32)
词汇与言语	
——论现代俄语词汇学与文学修辞学的联姻	凌建侯 (51)
符号与函数	
——论语言学理论的逻辑主义方法	何 卫 (62)
互构语言文化学原理与经典语言学命题新解	辜正坤 (77)

对比语言学研究

德汉单价动词的配价研究	杜凤仪 (87)
英汉平行语篇的主位对比分析	柴秀娟 (95)
试比较俄汉语中的隐喻	褚 敏 (108)

具体语言研究

现代汉语及物性中的心理过程句	彭宣维 (119)
“把”字句定义及分类再考	方 宏 (131)
“吃”后非受事宾语的认知基础与句法实现	赵 媛 (140)
俄语动词配价体系研究	宁 琦 (149)
俄语词的多功能性属性	王立刚 (154)
俄语中的圣经成语及其语义特点	张海燕 (162)
стоять与лежать词义认知分析	黄 颖 (169)
语言学理论对 the 的多视角解释	高彦梅 (174)

语言应用与教学研究

两个日语教学大纲语法体系之比较——以词法为主	彭广陆 (189)
语用学与阅读理解	姜望琪 (200)
语言错误与文化偏离	
——一次关于“可接受性”的网上调查	王志欣 (210)

语言学沙龙

语言学沙龙 2002—2003 年度活动情况	(227)
胡壮麟教授七十寿辰庆祝会	(228)

Contents

Theoretical Studies

Genre Theories of Systemic Linguistics	
<i>Hu Zhuanglin</i>	3
Semiosis and Reading Space	
<i>Ye Qichang</i>	13
A Reconsideration of Text-Based Coherence Studies	
<i>Cheng Xiaotang</i>	25
On the Concept of Subject	
<i>Qian Jun</i>	32
Lexicon and Speech — On the Marriage Between Modern Russian Lexicology and Literary Rhetoric	
<i>Ling Jianhou</i>	51
Symbols as Functions — On the Logicism Approach to Linguistic Theory	
<i>He Wei</i>	62
Interstructural Linguistic Culturology and a Challenge to the Notion of Linguistic Arbitrariness	
<i>Gu Zhengkun</i>	77

Contrastive Linguistics

A Contrastive Study on Monovalent Verbs in German and Chinese	
<i>Du Fengyi</i>	87
Contrastive Analysis of Theme in English-Chinese Parallel Texts	
<i>Chai Xiujuan</i>	95
Contrastive Analysis of Metaphors in Russian and Chinese	
<i>Chu Min</i>	108

Studies of Specific Languages

Mental Clauses in Mandarin Transitivity	
<i>Peng Xuanwei</i>	119
Re-examination of the Chinese <i>Ba</i> (把)-Construction: Definition and Classification	
<i>Fang Hong</i>	131
Non-patient Objects of <i>Chi</i> (吃) and its Metonymically Motivated Verb Incorporation	
<i>Zhao Yuan</i>	140

Valency of the Verb Rheme in Russian	
<i>Ning Qi</i>	149
Multifunction as an Attribute of Russian Words	
<i>Wang Ligang</i>	154
Biblical Idioms in Russian and Their Semantic Features	
<i>Zhang Haiyan</i>	162
A Cognitive Perspective of the Semantic Difference Between “ <i>с т о я т ь</i> ” and “ <i>л е ж а т ь</i> ” in Russian	
<i>Huang Ying</i>	169
Semantic, Pragmatic and Referential Explanations of “THE”	
<i>Gao Yanmei</i>	174

Language Use and Teaching

A Comparison of Grammatical Systems in Two National Curricula of Japanese	
<i>Peng Guanglu</i>	189
Pragmatics and Reading Comprehension	
<i>Jiang Wangqi</i>	200
Linguistic Errors and Cultural Deviations: An online survey of acceptability	
<i>Wang Zhixin</i>	210

Linguistic Circle

Linguistic Circle (2002—2003): Session Topics	227
Birthday Celebration for Professor Hu Zhuanglin	228

语言学理论研究

系统语言学的语类理论

符号化过程与阅读空间

重新审视基于语篇本身的连贯研究

主语的问题

——形式、关系、功能

词汇与言语

——论现代俄语词汇学与文学修辞学的联姻

试论语言符号作为函数的逻辑特征

互构语言文化学原理与经典语言学命题新解

系统语言学的语类理论

胡壮麟

[提 要] 语类指任何类型(口语或书面语)的、有或没有文学灵感的话语的可区别范畴。在巴赫金言语语类理论的影响下,系统功能语言学家自20世纪80年代后开始介入语类研究,从此出现了如何理解语类一词的真正意义,如何阐述语类、语域和语篇类型三者之间区别的问题。本文在介绍系统语言学内部各种语类系统的构建后,逐节介绍语类结构、语类与语域、语类与语篇类型,以及语类分析的应用价值,特别是语类分析在教育、口语教学、写作教学、批判性语篇分析和广告语篇中的应用。

[关键词] 系统, 语言学, 语类分析, 语域, 语篇类型

① 语类

genre 这个概念不是一个新词,但在不同时期不同学科中有不同的理解。

在词典中,genre被认为是“一种特殊类型的文学作品、绘画、音乐、电影或其他文艺形式,由于它有专门的特征,人们把该形式归为一类”(Collins Cobuild English Dictionary),即“体裁”。今天,genre指任何类型(口语或书面语)的、有或没有文学灵感的话语的可区别范畴。例如,Crystal(1987)对口语体做解释时写了这么一段话:“日常会话是如此习以为常,人们很容易忘记它的语类地位,因为它有自己的常规,往往与书面语很不相同。”可见,genre已不限于文艺形式,在人文科学中人们把广义的genre叫做“语类”。《蓝登书屋韦氏英汉大学词典》(1997)的有关词条已反映了这一变化。

长期以来,语言学家对语类研究很少,直到系统功能语言学家自20世纪80年代后开始介入,这一情况才开始改变。系统功能语法理论框架的一个主要内容是把语篇作为研究对象,而不是词汇或句法。所谓语篇,就早期的系统语言学理论而言,或体现为语体(variety),或体现为语域(register)。自从“语类”作为一个亮点受到注目后,才出现了如何理解语类一词的意义、如何在系统功能语言学框架中消化和接纳语类的讨论,如Berry(1982)和Ventola(1984)所指出的,语类和系统功能语言学中早已

使用的语域之间的关系是不清楚的。以后又发生语类、语域和语篇类型三者混用的情况,如Turner(1998)有关学术性语域的文章。为此,本文从不同角度讨论语类,特别是讨论系统功能语言学中语类理论的发展过程。

② 语类系统

系统功能语言学家在语域理论中,把语篇和语境关系区分为语场、语式和语旨三个方面,行家对此无大争议。1967年,Gregory首次把“修辞语类”(rhetorical genre,指劝诱、告知等语言)置于语旨之下,并起了一个“功能语旨”(functional tenor)的名称表示这种功能,以区别于表示正式程度的“人际语旨”(interpersonal tenor)。Halliday(1978)则认为修辞性语类应当是语式下的变体。在Halliday的经典著作*An Introduction to Functional Grammar*(1985/1994)中,全书涉及语域的索引有三次,就是没有语类的索引,这说明Halliday当时关注的是语域,而不是语类。

Martin(1980/1981)接受了Gregory的功能语旨的观点,但认为功能语旨是人们在有关语境的语式和语旨中进行选择的决定因素,应属于凌驾于语式和个人语旨之上的功能语旨层面,决定语场的则属于符号学。图示如下:

符号学	、 语义学	、 词汇语法
	、 语场	、 经验元功能(→及物性)
功能语旨	、 语式	、 语篇元功能(→主位)
	、 个人语旨	、 人际元功能(→语气)

与此同时, Gregory(1987)仍坚持他的四分法,如下图所示:

	符号使用者	语义	典型的词汇 语法体现	通常有关的元功能
语类情景	经验关系	、 语场	、 及物性	经验元功能
	与受话人关系			
	(个人)	、 个人语旨	、 语气/情态	人际元功能
	(功能)	、 功能语旨	、 各种范畴	多元功能
	方式关系	、 语式	、 主位/信息	语篇元功能

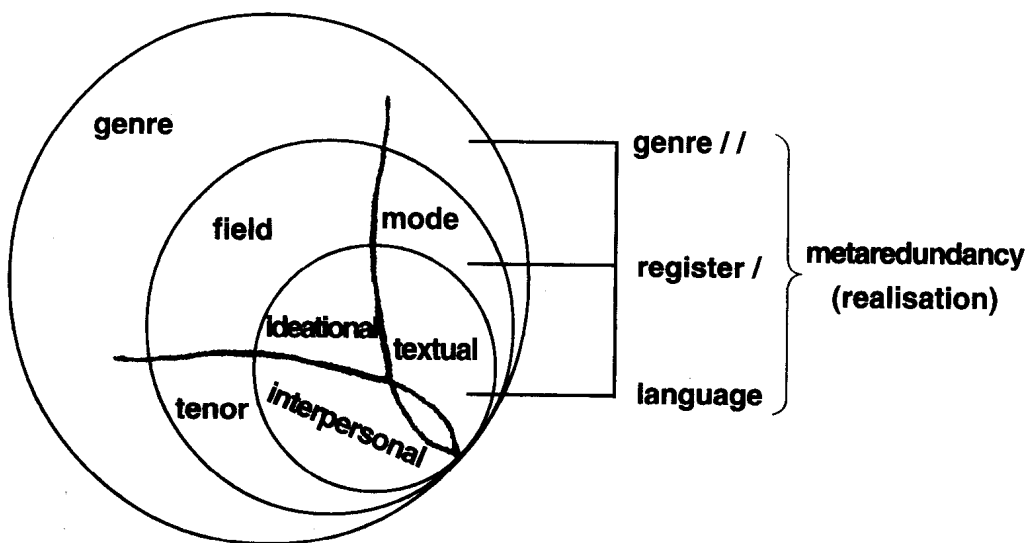
Gregory所建议的上述模式的重大新意是在语义层之上确立符号使用者这一层次,作为符号的语言是符号诸形式之一;第二,确立语域之上另有表示经验和说话人关系和说话方式的层次;第三,明确地使用了“语类情景”这一术语来统括有关符号使用者的

各种关系。这一模式的缺点是为了保持他的四分法,对功能语旨在词汇语法层的体现显得笼统、不清楚。其次,所谓的多元功能也是一个界限不清的术语。

20世纪80年代以来,前苏联思想家巴赫金的理论(Bakhtin, 1981)传入西方学术界。他的“言语语类”(speech genre)理论为在澳大利亚活动的系统功能语言学家所接受。Martin (1985: 251)把语类看作是“分阶段的、有目标的、有目的的活动”,它描写一个语篇的隐性的意义结构,并揭示特定语类的图式结构。语类包括每一个通过语言体现的活动类型,它是文化的主要内容。至1993年, Martin心目中的语类是为了“用更完整的词语说明社会过程之间的关系,重点特别放在大多数语篇得以展示的各个阶段。”换句话说,语类是“一个描写语篇的社会目的与语言结构的关系的范畴。”(1993: 2)在Martin的模式中,语类强调的是常规目的,它形成种种不同的语域。例如,科技教科书,不论是物理教科书或生物教科书,具有相似的结构特征,因为它们实现相似的交际意图。因此,系统功能语言学把语类看作是“文化体系”(cultural script),它引导语言在各个阶段展开,特别是在学术性语篇中。

Eggin (1994: 36)对Martin的“分阶段”作了解释,在一个文化中为了完成交易需要经过一定的步骤或阶段。这些阶段的序列被称为语类的图式结构。

Martin对语类的定位可图示如下:



③ 语类结构

在一个文化中,图式结构使语类从A阶段向B阶段移动,例如Ventola (1987:39)在分析有关邮局的语篇时,归纳了以下几个步骤或阶段:交易开始^提出购物要求^买卖意向^价格^再次提出购物要求^澄清^问题^购买^价格^交款^致谢^找钱^买卖结束。根据Martin的解释,语类之所以分阶段,因为我们不能一次表达所有意义。

(Eggins, 1994)

与 Martin 同时, Hasan (Halliday & Hasan, 1985) 提出“语类结构潜势”(generic structure potential) 的理论。Hasan 根据系统和结构之间的轴心关系, 从另一个视角看待语域和语类结构之间的关系。在这个模式中, 语类结构的必要成分由语场决定, 语旨和语式则为任选成分。这样, 语类之间关系的问题是一个语类是否参与对语场、语旨和语式选择的问题。如果说, Martin 的模式说明语类的选择是一个自上而下的系统, 先进入语域层次的语场、语旨和语式的网络, 然后由语言体现, 那么, Hasan 的模式是说明语篇使用者对各成分进行强制的和任意的选择后的常规, 这种自左向右的排列构成语类结构潜势。这里, 要说明几个问题。首先, 系统语言学强调系统的第一性, 选择先于组合。Hasan 的模式正是她的语类结构是以强制的和任意的选择为前提的。强制的选择指“交款”必然是“买卖意向”之后的阶段, “找钱”必然在“交款”之后。其次, 既然是潜势, 我们可以看到一个语类的语类结构潜势和一个具体语篇的实际语类结构之间的不同。(Eggins, 1994: 41) 最后, Hasan 曾对修辞性语式应看作是语场的一部分作了解释。在她的网络中, “头版新闻”是[叙述: 重述……], 因为它们涉及已经经过的时间, 而“社论”应看作是[告示: 描述……], 因为“告示”所指时间在某种意义上是现在[可进一步确定为与说话时的此时此地相联系的现在时间(评论), 或者是此时此地后的现在(描述)]。(Hasan 1999; Lukin, 2001)

④ 语类语域

Couture (1986: 40/80/87) 较早讨论语类与语域的关系。他认为, 语篇语言学中语类和语域关系有不同的视角, 因此两者应有区别。“语域对语言层的词汇句法规定限制, 而语类则在话语结构上作用。”“语类(指研究报告, 解释, 商务报告)是可完成的有结构的语篇, 而语域(科技报告的语言, 新闻报道的语言, 官方语言)表示更多文体的选择。”语类和语域之间有潜在的冲突, 如写作者可选择期待高度清晰的语类(如商务报告), 同时选择一种不太清晰的语域(如官方语言), 这时写作者必须决定“他/她想要什么样的清晰标准来决断语言选择”。语篇能否取得交际上的成功需要语类和语域的恰当结合。

Martin 模式的图示进一步阐明了两者之间关系, 语域分析是按元功能组成语场、语旨和语式, 而语类分析则不, 因为语域和语类的关系是层次间的关系, 语域体现语类。这种关系相当于语言和语境的关系, 也相当于语言各层次之间的关系。图中的“元冗余”的概念来自 Lemke (1995), 一个层次的范式概念与下层次的范式相呼应。这样, 语类是语域众范式的范式, 正如语域变量是语言众范式的范式。在回答 Edwards 的提问时, Martin (1999) 再次指出语类处理功能语法如何与话语的高层联系, 如叙述体和说明体。功能语法的力量在于它从意义的视角看语法, 这样语法可对话语中正在进行的事件做出语义解释和语用解释。因此对初次接触功能语法的教师来讲, 语类的概念很有用。话语参与者采用这些属于文化特定秩序的活动(如问候, 要求等)来完成某

些任务,如在柜台前采购物品。在这个基础上,功能语法可逐句审视语域,分析和标示语场、语式和语旨。语类相同的语篇,如科学报告,在阶段序列和语域上可有若干变异。为此,Martin认为系统功能语言学创始人Firth的主要成就表现在音系学,属系统功能语言学的第一代;Halliday将Firth的思想扩展至语法学,属第二代;像Martin等是第三代,他们的研究进入语法之上的话语领域,研究话语和语境关系。

Threadgold (1988)的观点既不同于Martin,也不同于Hasan。她认为语域是“标记”(Token),语类是“类型”(Type),通过语篇间的语义框架协调。作为语篇类型,每一个所涉及的文学或美学语类,规定所说的内容(语场),如何说(语式),谁跟谁说和为什么说(语旨)。因此,没有必要把主位(如Hasan)或目的(如Martin)挑出来作为超越一切的语类制约因素。她宁肯以“编码倾向”替换Martin的“目标倾向的社会活动”之说。在她所分析的语料中,主位实际上是受语类限制的,目的虽然可以限制某些选择(如有关语旨的选择),它不能限制早已为语类规定的语场或语式,因此类型只是实现为标记,受语篇间语义框架协调,规定语场、语旨和语式的选择,然后成为新标记的类型。

Eggins (1994: 9)把语域理论描写为一个语言事件的即刻的情景语境对语言使用方法的影响,而语类的概念用来描写文化语境对语言的影响。这正好证实和发展了Firth (1957)当年把语境分成情景语境和文化语境的语境论。

Turner (1998: 2)认为语域和语类两个术语相互不能替换,也不是指Halliday - Hasan和Swales所分别代表的分析方法。Halliday — Hasan (1985)把语域定义为“与语场、语式和语旨的特定情景相联系的特定语境组织”,这包括随同或体现词语,词汇语法和音系的特征。对照之下,Swales (1990: 58)把语类定义为“一个交际事件的集合,其成员共享某个交际意图的集合”,因而语类在符号等级中高于语域。

⑤ 语类与语篇类型

语类与语篇类型(text type)两个术语有时互用。Turner (1998: 2)引用Bex (1996: 104)的观点,“每一个语篇只能体现它自己的语域”,但需要一个在其上的分析层次,这个层次能将各语篇组成类型,并能示范在特定的语言选择上和它们共享的社会目的上有哪些共同点。正是这个“高层次”被叫做“语类”。这可以说是语篇类型就是语类的一个报道。Lukin (2001)有同样的理解,即“语篇类型”是“语类”的更为通俗的叫法,因而两者是可以换用的。

持不同意见的有Bateman (2001),他在回答Mick的提问时说,他非常不同意“语篇类型”的说法。“语篇类型”是传统的语篇语言学中使用的标准术语,意指无数的论文和书籍。“语类”比“语篇类型”能更好地指明有关后者的功能化观点,而“语域”只是指对局部特征作选择的语篇,这种选择是语篇在语类各阶段进行的。Moore (2001)也指出“语篇类型”是非系统功能语言学使用的词语,特别是语料库语言学的各个分支使用这个术语。最早使用这术语的Biber (1985; 1989)试图建立一个多特征的方法,

来鉴别语篇的句法特征。按 Biber 自己的解释, 这种方法是“前理论的”, 意味着他界定特定的语域或语类时不拘泥于太多的理论, 而使用统计学的方法来鉴别语篇中的语言特征, 并把它们分类。

Trosborg (1997) 对语域、语类和语篇类型在“语篇类型学”(Text Typology) 这个学科下进行讨论。他所区别的术语尚有语篇、话语、话语目的、交际目的、修辞目的、交际功能等术语。Trosborg 首先指出, 自亚里士多德的《修辞学》发表以来的 2400 年中, 对语篇分类依循两个传统。第一个传统是按交际功能的目的分类, 即话语是为了告示、表示态度、劝诱或挑起辩论, 这时语类指完成的语篇; 交际功能和语篇类型是语篇的特性, 贯穿语类, 如告示性语篇(指新闻报道、电视新闻、教科书等); 论辩性语篇(指辩论、政治演说、报刊文章等)。第二个传统是按类型或语式分类, 重点放在功能范畴或修辞策略。这样, 语篇类型是语篇底层共享的交际功能, 如 Trosborg 把这些功能按言语行为分类, 把语篇类型限定于话语方式。总之, Trosborg 的框架是对语域和语类进行区别, 即把交际功能和语篇类型作为语场、语旨和语式的话语架构内的关键范畴。Trosborg (1997) 的观点可归纳成以下几点:

- 话语和语篇是可以通用的。
- 语类和语篇类型必须区别, 因为对语类的区别不能充分地表示语言的底层语篇功能。
- 语类是一个开放集, 而语篇类型只是有限范畴的封闭集。
- 语域反映的是外部的格式和使用语境, 根据有规则的非语言标准界定, 而语篇类型可以根据认知范畴或语言标准界定。
- 交际目的是语篇的宗旨, 修辞目的是由组成话语方式的策略组成的, 通过语篇类型体现。
- 语篇类型是一种概念框架, 使我们能够按照为总的修辞目的服务的交际意图对语篇进行分类。
- 在一个特定语篇(或语类)中使用的语篇类型不一定与语境中心一致。如论辩语篇类型可以通过叙述体现, 讲授可以通过描写体现等。
- 交际目的和修辞目的之间可以互动, 如劝诱可采用叙述、描写、争论等方式。

⑥ 语类分析的应用价值

语类分析试图在人文科学中, 如语言学、人类学、修辞学等, 沟通理论上的发展与方法学的发展。在这个意义上, 语类被重新构建为社会文化的术语, 既与包含它的“话语集团”联系, 也与该集团赋予其成员的常规“任务”联系。由于语类分析具有清晰性、完整性和便于调研的能力, 并能够解释语篇和语境之间的复杂关系, 正被学术界广泛应用。就系统功能语法而言, 在教育、语言教学和批评性语篇分析方面做的工作较多。

6.1 教育学

Christie (1993, 1997) 将语类的概念应用于教学大纲和课堂教学中。在自然科学的班上, 她将每堂课中的课堂谈话做话语分析, 发现教学过程可以分成若干个明显不同的阶段。如一个普通的陈述 “machines make work easier” 可以提升为技术性的概念 “mechanical advantage”。(按: 系统功能语言学中称为 “语法隐喻”。) Christie 的研究发现学生如何学会掌握学习材料, 从 “消费者” 变为技术词语的 “主人”, 最后用在对他们自己所作的口述研究报告中。(Bronson, 2001)

Martin (Edwards, 1999) 谈到文化知识对学习自然科学、历史、经济学甚为重要。老师要对学生做需求分析, 如他们所需要学习的语类和对大纲目标的了解。要让学生了解每一门课使用特定的语类, 所突出的语法点也不一样。例如, 在自然科学中出现较多的是报告和解释, 其特征为认同小句, 用来对科技术语定义; 历史教材中科技词语少, 但历史语类的语言特征是表示动作的过程多, 用来记录各个事件和因果关系。在书面语和口语中也有很大不同, 如 Halliday 发现在科技话语中较多地使用名词化的英语。(Halliday & Martin, 1993)

6.2 口语教学

Webster (2002) 为了解决学生在口语表达时常出现的面子观、紧张和表达能力有限等问题, 采用语类分析方法, 因为人们使用语言时, 必然使用特定的语类。她把教学过程分成 4 个阶段, 即

- 阶段 1: 建立语场的知识 (与学习者讨论语场、语旨和语式等特征)。
- 阶段 2: 提供语篇模式 (老师向全班介绍口语表达的模式)。
- 阶段 3: 共同构建语篇 (学习者一起讨论如何作表达)。
- 阶段 4: 各自构建语篇 (学习者向全班作自己的表达)。

Webster 认为从语类视角分析口头表达, 可帮助学习者抓住某特定语篇类型的架构, 并使其与特定语境结合。有些学生要做较长的发言, 应练习提出问题的技能, 和万一对问题不清楚时, 如何换个说法的策略。学生经历这么一堂课后, 建立了信心, 学到不少技能和策略。

McCarthy (1998) 提问, 口语或言语是否有制度性的规范? 话语形式的演变是否有若干类型? 如果答案是肯定的, 就有必要对这些类型进行描写, 并回答这些类型对语言教学是否重要。根据他的研究, 如果语类模型能够指明特定语类的精确的语言特征, 如语法和词汇, 这对语言教师很有帮助。他发现, 特定的语境和语类具有使用某些形式的特征, 如 “动作中的语言” 明显地有各种语法上的省略, 有些必须的形式也可省略, 如:

Speaker 2: (*laughs*) What <are> you looking for, <a> tissue?

这些对常规语法的规则违背在有的语类中是绝对不容许的。